

国家文化产业发展专项资金资助项目

中华大国学
经典文库

召树屯

傣族民间叙事诗

岩登 陈贵培 刘绮 王松 整理



中国国际广播出版社

总 序

近年来，“国学热”在海内外不断升温，“大国学”理念受到许多国学大家提倡。国学之兴，彰显着中华文化纵贯古今的传承和认同、横跨四海的魅力和影响。国学之大，在于其兼容并蓄、海纳百川，在于其厚重深邃、历久弥新。《中华大国学经典文库》本着传播国学经典、弘扬传统文化的宗旨，觅不朽于浩瀚，收录了包括汉、藏、满、蒙、回和西南各民族在内的 56 个民族的传世作品，希望能帮助捧卷品读的朋友，从中启迪智慧、激荡情怀、汲取力量。

文化有渊源，但文化无疆界，中华文化是人类共有的精神财富。积极传播和弘扬中华文化，能够向世界展示我们继承独特文化传统、独特历史命运、独特基本国情的鲜明中国特色，展示我们各民族多元一体、文化多样和谐的文明大国形象，展示我们兼爱非攻、亲仁善邻、以和为贵、和而不同的和平发展理念，有着重要的时代意义。习近平总书记指出：“中华文明经历了 5000 多年的历史变迁，但始终一脉相承，积淀着中华民族最深层的精神追求，代表着中华民族独特的精神标识，为

中华民族生生不息、发展壮大提供了丰厚滋养。中华文明是中国大地上产生的文明，也是同其他文明不断交流互鉴而形成的文明。”当前，全世界都在关注和聆听中国。我们负有责任和使命，推动源远流长、博大精深的中华文化走向世界，让更多的人了解中华文化、热爱中华文化。

文化传播是国际传播的根本要义。国际传播是文明交流、民心沟通，不是灌输教化、强弱分明；是润物无声、滴水穿石，不是立竿见影、一役之功。以文化人、以理服人，本身就是我们的文化传统，契合我国的国家形象。中国国际广播电台作为我国主要国际传播媒体，一直以传播中华文化为己任，努力搭建中国与世界的文化桥梁。通过 65 种语言的文化节目、文化产品、文化服务和文化活动，中国国际广播电台吸引了数以亿计的海外受众和数以万计的汉语学员，许多国家的朋友能说一口流利的汉语，对中国的典籍和故事津津乐道。中国国际广播出版社推出《中华大国学经典文库》，正是我们深化文化传播的一次新的努力。

“居高声自远”，站在绵延五千年的中华文化高地上，我们有信心把中华文化的思想价值和智慧光芒传播得更远，为增强我国文化软实力作出更大贡献。

中国国际广播电台台长 王庚年

序

中国国际广播出版社推出的《中华大国学经典文库》，是一套规模宏大的传承中华优秀传统文化的丛书，也是新世纪我国文化建设的一项壮举。它对于弘扬我国各民族的传统优秀文化，加强各民族的和谐和团结，具有极其重要的历史意义。

“五四”新文化运动对于我国传统文化的批判，特别是“文化大革命”中，把传统文化一概斥为“封资修黑货”，使人们长期对国学有所忌讳和忽视。改革开放以后，自20世纪90年代“国学热”逐渐兴起。越来越多的人认识到，继承我国传统的文化学术对于建设社会主义新文化的重要性。尽管对于“国学”的内涵和外延，学术界不无歧见。狭义的“国学”，前人多指以“经”、“史”、“子”、“集”为代表的传统“汉学”。而“中华大国学”概念的提出，则始于新世纪。习近平总书记指出，“中华民族的国学，是56个民族创造的”。这就为“中华大国学”概念奠定了明确的理论内涵和外延。

由当今56个兄弟民族组成的中华民族大家庭的形成，有着漫长的历史过程。在中华大地上，自古便繁衍着众多的民族

和氏族部落，如历史学家翦伯赞先生所论述，既有源于蒙古高原的蒙古人种，也有从中亚东移的雅利安人种，还有从南亚北上的南太平洋人种。很自然，各个民族和氏族部落在自己的历史发展中，都创造了自己的文化。而在五千多年汇聚和交融的过程中，各民族和氏族的文化既相互影响、相互交流、相互吸取、相互借鉴，又各自发出独特的光辉。今天，占全国人口 92% 的汉族本身就是由历史上的华夏族与周边的许多民族和氏族融合而成的。在这种意义上，汉族文化自然也融会有历代许多民族和氏族的文化创造。

近代以来，由于西学东渐，对于世界各国先进文化的汲取，使我国文化和学术产生了划时代的走向现代化的深刻剧变。而社会主义新文化的建设，不但不能割断历史传统，相反，必须从历史传统中汲取优秀的养分。文化的现代化总是在前人肩膀上前进的，只有充分继承传统文化的精华，并努力吸取其他国家和民族的先进文化，我国当代的社会主义文化才能够超越传统文化。认识文化发展的承前启后、古为今用、洋为中用、推陈出新的历史趋势和规律，人们就不难理解和认识《中华大国学经典文库》的编辑和出版，具有何等重大的意义。

中华民族文化精深博大，在数千年的历史发展中，典籍不可胜数。这自然给文库的编选带来很大的难度。这套丛书除“汉学”文献外，还辑有少数民族典籍 42 种，不但包含传统汉学的“经”、“史”、“子”、“集”，以及历代名家的

诗文、小说的精选，还选辑有少数民族的富于代表性的著作，如藏族英雄史诗《格萨尔王传》、藏族史籍《红史》、《萨迦世系史》等；蒙古族史籍《元朝秘史》、《汉译蒙古黄金史纲》等；满族历史著作《满族源流考》；维吾尔族古典长诗《福乐智慧》；还有彝族、土家族、苗族、瑶族、毛南族、壮族、仫佬族等民族文化典籍，如《查姆》、《梅葛》、《阿诗玛》、《召树屯》、《布洛陀经诗》、《莫一大王》、《过山榜选编》、《盘王歌》，等等。其中既有历史学术名著，也有民间长期流传的民歌和英雄史诗。尽管难免会有疏漏，但其篇幅之浩大，可谓涵盖了我国各民族文化的精华，充分展示了中华民族传统文化学术的灿烂光辉！

还在中华人民共和国成立初期，毛泽东主席便指出，随着经济建设高潮的到来，我们必将迎来文化建设的高潮。今天，随着我国特色社会主义建设的进展和全面小康社会的接近实现，我们正迎来中华民族文化的伟大复兴。在这样的历史时刻，《中华大国学经典文库》的编辑出版，无疑正当其时。近年介绍国学成果的著作虽然出版不少，像《永乐大典》等的重新出版，工程之浩繁可以想见。但从“中华大国学”的视野，涵盖中华各民族的文化学术来选编，这套丛书确实做了前人还没有做过的工作，为人们了解中华大国学提供了一套难能可贵的选本。我相信它一定会获得广大读者的热忱欢迎，也深信这一套丛书，一定会以它的精致而丰富的内容，以它宏阔的学术眼光和高度的编辑质量，为传承和弘扬中华民族的优秀文化，

为建设社会主义时代的中华新文化，并促进中华民族文化走向世界，发挥自己应有的作用，作出自己出色的贡献！

是为序。

中国社会科学院荣誉学部委员
中国作家协会名誉副主席 张炯

2016年1月20日于北京

出版说明

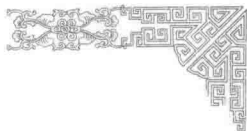
《召树屯》是一部傣族民间叙事长诗，它源于傣族佛教典籍《贝叶经·召树屯》，是一部佛教世俗典籍故事。王子召树屯与天上的仙女喃娑娜相爱，喃娑娜为他留在了人间。父亲为了寻回女儿，发动了对召树屯部落的战争，召树屯率军出战，喃娑娜在家中受到奸人污蔑，险些丧命，无奈飞回天上。召树屯得胜归来，得知妻子离开，踏上了寻妻的道路，历尽千辛万苦，寻回爱妻，从此过上幸福的生活。故事不仅反映了召树屯与喃娑娜的忠贞爱情，也反映了傣族人民的古代生活与思想感情。

这部具有浓郁民族特色的民间叙事诗，一直为傣族人民所传唱，历久不衰，此次作为“中华大国学经典文库”之一进行再版。

中国国际广播出版社

目 录

001	一 诗人的歌
003	二 王子召树屯
006	三 勐董板有七个姑娘
009	四 猎人
015	五 告别
020	六 爱情
027	七 拴线礼
031	八 战争
038	九 灾难
050	十 追赶
067	十一 到了勐董板地方
076	十二 团圆



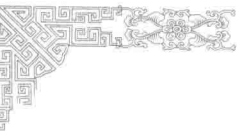
一 诗人的歌

太阳从树林里伸出头
呆呆地望着我写这个故事
公鸡也朝我扇开翅膀
我的故事正在金色的天空中飞翔

美丽的故事像一片艳丽的彩霞
纯洁的爱情就像并蒂开放的鲜花
真心相爱的青年人啊
请把这份礼物收下

我要用最诚实的心
描下他们的欢乐和痛苦
让我的歌啊
像一棵绿莹莹的菩提树

请四面八方飞来的鸟群
都停下翅膀



请会唱的“鵲托朗”^①

绕着菩提树歌唱

从远方来的客人

带来他们的歌声

使各村各寨来的男女

带来他们的爱情

常青的菩提树啊

每一片叶子都是有情人的心

那蒙蒙的大雾啊

它夜夜来滋润

① “鵲托朗”：是一种在夜里唱歌的鸟，声音婉转动人。



二 王子召树屯

在古老的勐板加地方
住着皇后玛茜娜
她梦见老鹰落在屋顶上
过了十个月，生下了一个男孩

为了孩子的命运
国王请来了“摩古拉”^①
摩古拉翻开了历书
在四十六个格子^②里寻找幸福

“天空中最能飞的是老鹰
地上跑得最快的是金鹿
孩子的名字啊
应该叫做‘召树屯’^③

① “摩古拉”：是傣族卜卦算命的人。

② 四十六个格子：是傣族卜卦算命的根据，在傣族经书中相传有四十六种野兽，前一种野兽管辖后一种。

③ “召树屯”：意即坚强勇敢的王子。

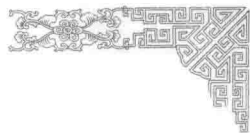


“最好看的玉石常常有斑痕
生得最直的树容易遭受风吹雨淋
幸福的王子
他会遭到爱情的折腾”

十六年的幼苗长成树
十六年的召树屯长成英俊的青年
他的容貌像熔金般闪光
他的心肠像麀子般善良

他像一条神龙
在勐板加地方造下湖水
勐板加的百姓
就像开在湖里的金莲

英俊的召树屯
常常骑着马带着弩箭
在森林里追逐金鹿
在高空中射落飞雁。
他也按照风俗



领着百姓赙佛^①

祈求“灭巴拉”^②

给勐板加带来风调雨顺

① 赙佛：即献佛、敬佛之意。

② “灭巴拉”：是管理雨水的神。



三 勐董板有七个姑娘

离勐董板很远很远
在那云雾缥缈之间
有一个奇妙的地方
它的名字叫勐董板

勐董板是个好地方
遍地开鲜花
满山是牛羊
来往的人都骑着大象

勐董板的国王叫做“叭团”^①
他有七个一般大小的姑娘
她们像七只飞雁
披上孔雀的羽毛
就能在天空飞翔

① “叭团”：直译为魔鬼的头人，在此当“孔雀国王”解释。



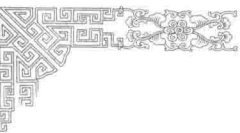
七个公主啊
七朵海棠
花中有花王
最鲜艳的花朵
要算喃娑娜——第七个姑娘

密密丛丛的树林里
有一个镜子般的金湖碧波荡漾
美丽的凤凰在那里栖息
多情的金鹿在望着水中的情郎

湖边有一座古寺
古寺里住着一个“叭拉纳西”^①
他像蜜蜂一样日夜念经
古寺里的钟声悠悠扬扬

每隔七天
七个美丽的姑娘飞到湖边
每隔七天

① “叭拉纳西”：据说是佛教传入中国初期在森林中修行的和尚。



湖边的花都为她们开放
雀鸟悄悄飞来偷看
只见千万层白花花的水浪中
七朵鲜花一晃一晃